**Úvod + shrnutí obsahu práce**

* emoce = často hybnou silou a motivací našeho jednání a rozhodování
  + samotné slovo emoce zahrnuje určitý pohyb, hnutí (lat. emotio – emoce, od motio – pohyb)
  + v lidském těle vyvolávají jednotlivé emoce množství fyziologických reakcí, často spojeny aktivací celého organismu
* **základní emoce =** strach, hněv, radost – disponují jimi všichni lidé
* **DP =** zkoumá emoce z hlediska jejich konceptualizace v jazyce
* konceptualizace emočních pojmů je v různých jazycích světa odlišná = jedno z hlavních témat této práce – stěžejní pojem hněv
* úkol práce = srovnat způsob konceptualizace v mluvených jazycích a v českém znakovém jazyce

**Metafora z hlediska kognitivní lingvistiky**

* **cíl práce** = zanalyzovat konceptualizaci emočních pojmů z oblasti hněvu v ČZJ
* při konceptualizaci emočních pojmů se jak v MJ, tak i ve ZJ ve velké míře uplatňují různé metaforicko-metonymické procesy
* **teorie konceptuální metafory =** věnuje se tomu, jak metafora funguje (pojmy byly jasně a hezky osvětleny minulou hodinu v prezentaci kolegyň, proto se budeme zabývat spíše příklady)
  + základ = přenášení struktur poznání ze zdrojové oblasti do oblasti cílové v našem každodenním konání a vyjadřování
  + **metaforické mapování** = proces přenášení struktur z jedné pojmové oblasti do druhé
  + Goatly = neprobíhá nahodile, nýbrž podle určitých vzorců – obvykle je k nim odkazováno prostřednictvím spojení slov, která jsou napsána verzálkami, v nichž X JE Y
  + Lakoff = mapování = zobecňující proces, na nadřazené pojmové rovině, nadřazený pojem v sobě totiž zahrnuje existenci pojmů ze základní roviny, díky tomu máme při realizaci metafor k dispozici značnou pojmovou variabilitu
  + **příklad: HNĚV JE ZVÝŠENÁ TEPLOTA TEKUTINY V NÁDOBĚ**
    - můžeme vyjádřit mnoha způsoby: *vypěnil, jeho pohár trpělivosti přetekl, vybuchl, všechno se v něm vařilo atd.*
    - *obrázek*
  + konceptuální metafory vznikají na základě konceptuálních (představových) schémat (Johnson)
    - představovaná schémata, resp. jejich metaforické a metonymické projekce, se podílejí na našem porozumění abstraktním pojmům
    - schémata jsou mentální obrazy naší senzoricko-motorické zkušenosti
* **metonymie =** primárně slouží k odkazování, poskytuje nám možnost užít jedné entity k tomu, aby zastupovala entitu jinou, a zajišťuje vzájemné pochopení mezi komunikanty
  + stejně jako metafory utvářejí celý metonymický systém, strukturují náš jazyk, myšlení, postoje i činnosti a vyrůstají z naší zkušenosti
  + ČÁST ZA CELEK (Nesmíš mu zkřivit ani vlas na hlavě), PROJEV EMOCE ZA EMOCI (Skoro jsem viděl, jak mu z nozder šlehá oheň)
* **metafora v lingvistice ZJ**
  + metafora ve ZJ existuje především díky jinému typu mapování, totiž mapování ikonickému – základní v jazycích ZJ, vzhledem k jejich vizuálně-motorické povaze
  + ikoničnost často bývá zaměňována s metaforou, která je v ZJ na ikoničnosti založena
  + ikoničnost se odehrává v rámci jedné pojmové oblasti, oproti tomu u metafory probíhá mapování z jedné pojmové oblasti do jiné pojmové oblasti
  + příklad ikonického vs ikonicko-metaforického znaku v ČZJ
    - VAŘIT-V-TĚLE
    - základní význam znaku = čistě ikonická forma
      * tvar a pohyb rukou ikonicky znázorňují pohyb vařící se tekutiny v nádobě – význam „var“ a vztahuje se k varu kapalných látek
      * přenesený význam = „pociťovaný silný nevyjádřený hněv“
        + znak je artikulován odlišným pohybem a liší se i jeho místo artikulace
        + forma znaku odkazuje k varu, význam pak k emoci hněvu
        + jedná se o znak ikonicko-metaforický = křížení dvou pojmových oblastí
    - **znak v ZJ = kódován** primárně ikonicky, a pokud odkazuje k abstraktivním pojmům, dochází při jeho kódování také k metaforickému mapování = výsledek = ikonicko-metaforické mapování, popisováno jako dvojí, zdvojené mapování
* metafora v ČZJ
  + **práce Lucie ŠŮCHOVÉ** 
    - pro ČZJ znanalyzovala dvě orientační metafory obecnější úrovně: POZITIVNÍ JE NAHOŘE/POZITIVNÍ SMĚŘUJE NAHORU a ČAS JE PROSTOR
      * v rámci kterých se zaměřila na konkrétnější metafory VÍCE JE NAHOŘE/DOBRÉ SMĚŘUJE NAHORU,…..
* metonymie v ZJ
  + **ASL = text Phyllis Perrin Wilcoxové (2000)**
  + znaky reprezentující konkrétní objekty
  + znaky pro zvířata nebo činnosti – takové znaky můžeme najít i v ČZJ
  + znak ZAJÍC (artikulován tvarem ruky P na hlavě, kde zastupuje uši zajíce), znak KŮŇ

(artikulován také na hlavě, tvarem ruky B, tvar koňské hlavy)

**EMOCE**

* klasifikace se u různých autorů různí (základní emoce x odvozené emoce)
  + **např.:** podle Damasia = základní emoce zásadní pro naše reakce na podněty z okolí, naprogramovanými vzorci našeho chování x odvozené – člověk si je uvědomuje a danou situaci začíná prožívat
* **periferní x viscerální projevy emocí**
  + periferní = fyziologické změny, kterými prochází lidské tělo, když je pod vlivem daných emocí (pocení, změna rychlosti a intenzity tepu, změna dýchání, mrkání či svalové napětí, ...
  + viscerální projevy emocí = souvisí s činností nervové soustavy a týkají se orgánových a tkáňových změn (změny činnosti srdce, plic, žaludku, cév,….)

**HNĚV**

* Stuchlíková o hněvu pojednává jako o základní emoci, jednodimenzionální, čili se různé stavy hněvu od sebe liší pouze z hlediska intenzity (hněv, vztek, zuřivost)
* hněv = reakce na nežádoucí útok, kdy máme pocit, že s námi druzí jednají nespravedlivě a zhoršují tím naše postavení
* exprese hněvu patří k rizikovým faktorům kardiovaskulárních onemocnění

**Konceptualizace hněvu v MJ**

* konceptualizace hněvu ve třech MJ jazycích
  + v AJ (pole G. Lakoffa)
  + v polštině pole A. Mikolajczukové
* v ČJ pole L. Bendaříkové
  + za centrální výrazy vztahující se k pojmu hněv považuje substantiva hněv, vztek a zlost a některá jim příbuzná slova a verba zuřit, naštvat se, rozčílit se, narsat se….
  + nejvýznamnější slovní druh = slovesa, i ta která se pojí se substantivy viz výše. a tvoří s nimi konkrétní frazémy
  + L. Bednaříková = *Obraz hněvu v jazyce českém* (2002)
  + dokládá ve své práci celkem 8 metafor a metonymií
  + HNĚV JE ZAHŘÍVÁNÍ TEKUTINY V NÁDOBĚ (*Krev se v něm vařila, Vzteky div nevyletěl z kůže)*
  + HNĚV JE ŠÍLENSTVÍ *(být/chovat se/vyvádět/řádit jako blázen/šílenec/šílený)*

**Konceptualizace hněvu v českém znakovém jazyce: výzkum**

* Duben až srpen 2016 v Praze
* Devět respondentů
* Jazykový materiál byl získán z devíti videí a komiksu –> dále posuzován neslyšícími konzultanti
* Celkem bylo prozkoumáno 37 znaků z ČZJ
* **Analýza znaků zaznamenaných v rámci výzkumu, které se vztahují k oblasti hněvu** – zkoumá znaky VZTEK, ZLOBIT SE, VZTEKAT SE, VÝBUCH VZTEKU, VÝBUCH, BÝT NAŠTVANÝ, NENECHAT SI LÍBIT / DOPÁLIT SE, BÝT ZNEPOKOJENÝ, BÝT POPUZEN / BÝT POPUDLIVÝ, MÍT TOHO DOST, VAŘIT V TĚLE, BÝT ROZZUŘENÝ
* **Analýza znaků, které mají sémanticky blízko k situaci hněvu, ačkoliv mohou patřit i do jiných pojmových oblastí** (mají poměr k hněvivé emoci, ať už se vztahují k projevům lidského chování anebo jiným okolnostem, které předpokládají hněvivou nebo jinak vypjatou situaci – zkoumá znaky URAZIT SE, BÝT NERVÓZNI, NENADÁLÁ ZMĚNA, BÝT UMÍNĚNÝ, PŘEHÁNĚT, HROMADIT V SOBĚ, DRŽET V SOBĚ, PŘETRPĚT, EMOCE, VYJÁDŘIT, NENORMÁLNÍ, BLÁZEN, PRÁŠEK, VÍCE, SÍLA / SILNĚ / SILNÝ
* **Analýza znaků z pojmové oblasti konfliktu, který někdy hněvu** předchází – zkoumá znaky OHRADIT SE, VYČINIT PODŘÍZENÉMU, NADÁVAT / HRUBĚ NADÁVAT, KONFLIKT, PŘÍT SE, PROTESTOVAT, HÁDAT SE, VZDÁT TO

**METAFORY A METONYMIE HNĚVU V ČZJ**

* Na základě analýzy jazykového materiálu autorka dospěla k metaforám a metonymiím skrze zkoumání jazykové formy, struktury jednotlivých znaků
* Metafory jsou v ČZJ ztvárněny vizuálně prostřednictvím jednotlivých parametrů znaků (tvar ruky, místa artikulace, pohybu)

METAFORY

* TĚLO JE NÁDOBA PRO EMOCE
* SÍDLEM EMOCÍ JE HRUĎ
* HNĚV JE SUBSTANCE V NÁDOBĚ
* HNĚV JE POHYB NAHORU
* VÍCE JE NAHOŘE
* HNĚV JE EXPLOZE
* HNĚV JE ZVÝŠENÁ TEPLOTA
* HNĚV JE ŠÍLENSTVÍ
* HNĚV JE PŘEDMĚT
* EMOCE JE FYZICKÝ VJEM
* INTENZITA EMOCE JE FYZICKÁ SÍLA
* ve výzkumném vzorku se objevily dvě pojmová schémata:
  + **NÁDOBA** – u všech znaků artikulovaných na těle
    - Metafory TĚLO JE NÁDOBA PRO EMOCE, SÍDLEM EMOCÍ JE HRUĎ, HNĚV JE SUBSTANCE V NÁDOBĚ (Pod metaforou HNĚV JE SUBSTANCE V NÁDOBĚ jsme seskupili následující metafory konkrétnější úrovně: HNĚV JE SUBSTANCE VYTÉKAJÍCÍ Z NÁDOBY, HNĚV JE STOUPAJÍCÍ HLADINA SUBSTANCE V NÁDOBĚ, POTLAČOVANÝ HNĚV JE REGULACE HLADINY SUBSTANCE V NÁDOBĚ a HNĚV JE ZVÝŠENÁ TEPLOTA SUBSTANCE V NÁDOBĚ.)
      * Realizována znaky VZTEK, VÝBUCH VZTEKU, DOPÁLIT SE, VŠŘIT V TĚLE, HROMADIT V SOBĚ a další
  + **NAHOŘE-DOLE** – u znaků s pohybem nahoru
    - Metafora HNĚV JE POHYB NAHORU
      * Realizována znaky VZTEK, VZTEKAT SE, NENECHAT SI LÍBIT

METONYMIE

* ZATÍNÁNÍ ZUBŮ ZASTUPUJE HNĚV
* ŠÍLENÉ CHOVÁNÍ ZASTUPUJE HNĚVIVÉ CHOVÁNÍ
* HNĚVIVÉ POHYBY RUKOU ZASTUPUJÍ HNĚVIVÉ CHOVÁNÍ
* SEVŘENÁ HRUĎ ZASTUPUJE HNĚV
* ZAŤATÉ PĚSTI ZASTUPUJÍ HNĚV
* SLINY LÉTAJÍCÍ OD ÚST ZASTUPUJÍ HNĚV
* ZAMRAČENÁ TVÁŘ ZASTUPUJE HNĚV
* NERVY ZASTUPUJÍ HNĚV
* Všechny nalezené metonymie spadají do kategorie DŮSLEDEK EMOCE ZASTUPUJE EMOCI (hněv je zastoupen některým ze svých projevů)

IDEALIZOVANÝ MODEL HNĚVU V ČZJ

* Na základě poznatků o metaforách a metonymiích se pokusíme sestavit idealizovaný model hněvu v ČZJ
* DP nebyla vytvořená rodilým mluvčím, idealizovaný model byl tedy sestaven na základě zkoumaných znaků – jinak by bylo zapotřebí prozkoumat ucelené promluvy a dialogy v ČZJ

1. **Počáteční událost** – subjekt hněvu je pod vlivem negativních okolností, které mají vliv na jeho prožívání
2. **Vnitřní hněv** – u subjektu hněvu se v této fázi projevují příslušné fyziologické projevy
3. **Pokus o ovládání** – přesto, že v subjektu probublává vnitřní hněv, snaží se jej v sobě udržet
4. **Ztráta ovládání a vnější hněv** – pokus o ovládnutí hněvu se nezdařil, takže dochází k jeho expresi

* Srovnání metafor v českém znakovém jazyce, češtině, polštině a angličtině

**ZÁVĚR**

* **Centrální metaforou pro pojmovou oblast hněvu v češtině** je HNĚV JE ZAHŘÁVÁNÍ TEKUTINY V NÁODBĚ – nárůst mnoha tělesných funkcí a zvýšenou teplotou (všechno v ní vřelo, málem vypěnil, pohár přetekl atd.)
* **Centrální metaforou pro konceptualizaci hněvu v ČZJ** je TĚLO JE NÁDOBA PRO EMOCE, MÍSTEM EMOCÍ JE HRUĎ, HNĚV JE SUBSTANCE V NÁDOBĚ a HNĚV JE POHYB NAHORU
* **Metonymie** typu DŮSLEDEK EMOCE ZASTUPUJE HNĚV – svou formou napodobují chování nebo tělesné projevy rozhněvaného člověka, případně jeho vzhled nebo důsledek hněvivého chování

**VÝZNAM PRO PRAXI**

* Pro práci tlumočníků a překladatelů – je možné znaky do češtiny tlumočit pomocí frazémů či metaforických vyjádření, která se pro danou emoci v češtině běžně používají a která mají vztah k téže metafoře, která se uplatňuje u daného znaku